



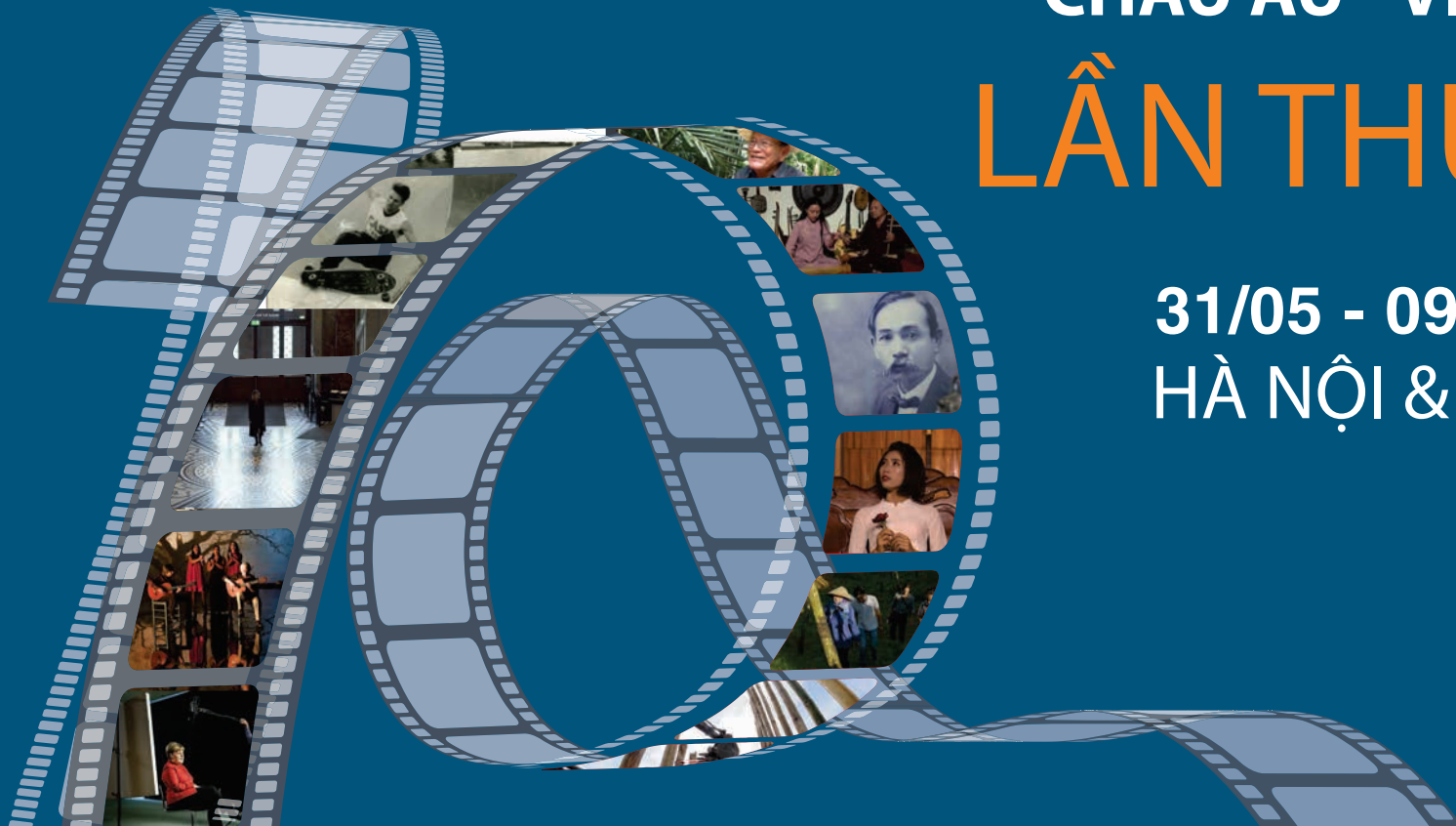
10th European-Vietnamese Documentary Film Festival

**LIÊN HOAN PHIM TÀI LIỆU  
CHÂU ÂU - VIỆT NAM**

**LẦN THỨ 10**

**31/05 - 09/06/2019**

**HÀ NỘI & TP. HCM**





**EUNIC**

**EMMANUEL LABRANDE**

**GIÁM ĐỐC VIỆN PHÁP TẠI HÀ NỘI - L'ESPACE**

**CHỦ TỊCH EUNIC-VIỆT NAM**

DIRECTOR OF INSTITUT FRANÇAIS DE

HANOÏ - L'ESPACE

PRESIDENT OF EUNIC-VIETNAM

Chào mừng Quý vị đến với Liên hoan Phim Tài liệu châu Âu-Việt Nam lần thứ 10.

Đây là mốc kỷ niệm đáng nhớ cho con đường tuyệt đẹp của Liên hoan Phim: 10 năm giới thiệu tới khán giả Việt Nam những bộ phim tài liệu hay nhất của Châu Âu. 10 năm đồng hành với những bộ phim do Việt Nam sản xuất. 10 năm đầy những khám phá, kiến thức, bất ngờ và cả những phút giây thư giãn.

10 năm để 10 quốc gia hợp tác cùng nhau và cùng với Việt Nam để giới thiệu các bộ phim, nền văn hóa và quan điểm của các nước: Áo, Wallonie-Bruxelles (Bỉ), Pháp, Đan Mạch, Đức, Israel, Tây Ban Nha, Thụy Sĩ, Cộng hòa Séc và Vương quốc Anh.

Liên hoan Phim này luôn là một sự kiện quan trọng đối với EUNIC vì các bộ phim tài liệu cung cấp một cơ hội để phân tích xã hội của chúng ta, đặt câu hỏi về mối quan hệ của chúng ta với môi trường và khám phá các vùng lãnh thổ mới cũng như chủ đề mới: âm nhạc, di sản, thiết kế, các vấn đề thời sự... vốn là những vấn đề được tất cả mọi người quan tâm.

Từ ngày 31 tháng 5 đến ngày 9 tháng 6 năm 2019, Liên hoan Phim sẽ được tổ chức đồng thời ở Hà Nội tại Hãng Phim Tài liệu và Khoa học Trung ương, và ở Thành phố Hồ Chí Minh tại trường Đại học Hoa Sen. Trong thời gian này, mỗi một buổi tối, quý vị sẽ được thưởng thức một bộ phim khác nhau từ các nước khác nhau được chiếu sau một bộ phim tài liệu của Việt Nam.

Tôi hy vọng quý vị sẽ đánh giá cao khoảnh khắc khám phá và chia sẻ này để tất cả chúng ta có thể học hỏi lẫn nhau với những giờ phút xem phim mang đầy tính giáo dục và cả tính giải trí.

Tôi xin gửi lời cảm ơn tới những đóng góp của Hãng Phim Tài liệu và Khoa học Trung ương và trường Đại học Hoa Sen, cũng như sự tham gia của 10 nước thành viên, và đặc biệt là Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam - đơn vị điều phối sự kiện này.

Welcome to the 10th edition of the European-Vietnamese Documentary Film Festival.

This is quite an anniversary...and a beautiful road so far! 10 years of introducing to the Vietnamese audience the best of Europe's documentaries. 10 years of mirroring these films with Vietnam's own production. 10 years full of discoveries, insights, surprises and entertainment.

10 years for 10 countries collaborating altogether, along with Vietnam, to present their films, their culture and their point of view: Austria, Wallonia-Brussels (Belgium), France, Denmark, Germany, Israel, Spain, Switzerland, Czech Republic and United Kingdom.

This festival is always an important event for EUNIC as documentary films provide an opportunity to analyze our societies, question our relationships with our environment and discover new territories and subjects: music, heritage, design, current affairs... there are objects of interest for everybody.

From the 31st of May to the 9th of June 2019, the festival will be held simultaneously in Hanoi at the National Documentary and Scientific Film Studio, and in Ho Chi Minh City at Hoa Sen University. During this period, you will enjoy every evening a different film from a different country preceded by a Vietnamese one.

I hope that you will appreciate this moment of discovery and sharing so we can all learn from each other in an educative yet entertaining way.

I want to thank the National Documentary and Scientific Film Studio and Hoa Sen University for their commitment, as well as the 10 participating members - and especially the Wallonia-Brussels Delegation in Vietnam that coordinated the event.



**NGUYỄN NHƯ VŨ**  
**QUYỀN TÔNG GIÁM ĐỐC**  
**HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**  
ACTING DIRECTOR GENERAL  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO

Liên hoan Phim Tài liệu châu Âu-Việt Nam là sự kiện văn hóa thường niên được tổ chức tại Hãng Phim Tài liệu và Khoa học Trung ương (Hà Nội) và Trường Đại học Hoa Sen (thành phố Hồ Chí Minh). Đây là lần thứ 10 Liên hoan Phim được tổ chức, một cột mốc quan trọng góp phần thúc đẩy hoạt động giao lưu văn hóa giữa các nước và Việt Nam.

Khán giả có dịp tìm hiểu đất nước, con người, văn hóa của các nước thông qua loại hình phim tài liệu, một loại hình điện ảnh phản ánh hiện thực cuộc sống. Liên hoan lần này quy tụ được các tác phẩm điện ảnh tài liệu đặc sắc, đề tài đa dạng như: âm nhạc, di sản, thể thao, chân dung con người... Một số phim đã đạt giải thưởng cao tại các Liên hoan Phim Quốc tế.

Phim Việt Nam là những phim tài liệu mới sản xuất của Hãng Phim Tài liệu và Khoa học Trung ương, Truyền hình Việt Nam và các tác giả độc lập. Nhiều phim đã đoạt Giải Cánh diều vàng của Hội Điện ảnh.

Chúng tôi tin tưởng rằng Liên hoan Phim Tài liệu châu Âu Việt Nam lần thứ 10 sẽ thành công tốt đẹp, đem lại những giây phút thú vị cho khán giả.

The European-Vietnamese Documentary Film Festival is an annual cultural event held at the National Documentary and Scientific Film Studio (Hanoi City) and Hoa Sen University (Ho Chi Minh City). This is the 10th time the European-Vietnamese Documentary Film Festival has been held, an important milestone contributing to promoting cultural exchanges between countries and Vietnam.

Audiences have an opportunity to explore people and culture of countries through the documentary film, a type of cinema that reflects the reality of life. This festival brings together excellent documentary works on various topics, such as music, heritage, sports, human portraits ... Some films have won high awards in International Film Festivals.

Vietnamese documentary films are new documentary films produced by the National Documentary and Scientific Film Studio, Vietnam Television and independent authors. Many films have won the Golden Kite Award of the Vietnamese Cinema Association.

We believe that the 10th European-Vietnamese Documentary Film Festival will be successful and shall bring exciting moments to the audience.



# HÃY NHỚ: BẠN ĐANG SỐNG REMEMBER: YOU ARE ALIVE

ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR  
ĐOÀN HỒNG LÊ  
2018, 27'

## Tóm tắt

Người ta không có tự do để khước từ hay chạy trốn khỏi bi kịch, nhưng có tự do chọn lựa thái độ đối diện với bi kịch. Phim kể về cuộc đời một cô gái nông thôn vô danh nhưng đã có cách lựa chọn thái độ đúng đắn đối diện với bi kịch của cuộc đời mình: bệnh ung thư. Một câu chuyện về tình yêu, cuộc sống và cái chết.

## Giải thưởng

- Giải Cánh diều Vàng Hội Điện ảnh Việt Nam năm 2018
- Giải Đạo diễn xuất sắc Hội Điện ảnh Việt Nam năm 2018

## Synopsis

We do not have the freedom to reject or flee from tragedy, but we have the freedom to choose our attitude toward tragedy. The film tells a story of an anonymous rural girl but has a way to choose the right attitude to face the tragedy of her life: cancer. A story is about love, life and death.

## Award

- Golden Kite Award - Vietnam Cinema Association, 2018 Outstanding
- Director Award - Vietnam Cinema Association 2018

PHIM VIỆT NAM - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH  
VIETNAMESE LANGUAGE - ENGLISH SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:00 31/05/2019**

HÀNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THÁM

**TP. HCM 19:00 31/05/2019**

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1

PHIM WALLONIA-BRUSSELS (Bỉ) - PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT  
WALLONIA-BRUSSELS (BELGIUM) FILM - VIETNAMESE SUBTITLES

HÀ NỘI 19:40 31/05/2019

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THÁM

TP. HCM 19:40 31/05/2019

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRĂNG, QUẬN 1

C 13

# NỮ THẨM PHÁN SO HELP ME GOD

## Tóm tắt

*Nữ thẩm phán* là phim dài đầu tiên trong chương trình StripTease đình đám của truyền hình Bỉ. Trong suốt 3 năm, các đạo diễn đã theo sát nữ thẩm phán Anne Gruwez tại thủ đô Bruxelles, trong các cuộc điều tra tội ác, thẩm vấn, khám nghiệm hiện trường...

## Giải thưởng

- Giải César 2019 (Giải thưởng của Điện ảnh Pháp) cho Phim Tài liệu xuất sắc nhất
- Giải Magritte du Cinéma 2019 (Giải thưởng của Điện ảnh Vương quốc Bỉ) cho Phim Tài liệu xuất sắc nhất
- Đến tháng 6 năm 2018, đã có gần 300.000 lượt người xem tại rạp

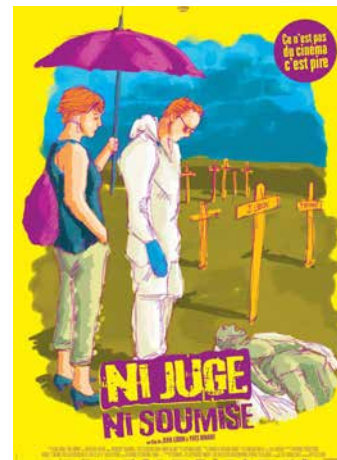
## Synopsis

*So help me God* is the first feature film StripTease, a cult TV show from Belgium. For 3 years, the directors followed in Brussels the judge Anne Gruwez during criminal investigations, hearings, visits of crime scenes...

## Awards

- César Awards 2019 for Best Documentary Film
- Magritte Awards 2019 for Best Documentary Film
- Until June 2018, nearly 300,000 entries

ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR  
JEAN LIBON & YVES HINANT  
2017, 99'





# CHÍ SỸ YÊU NƯỚC - PHAN CHÂU TRINH PATRIOTIC SOLDIER - PHAN CHAU TRINH

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**  
NGUYỄN SỸ BẰNG  
2018, 86'

## Tóm tắt

Bộ phim kể về cuộc đời, tư tưởng hoạt động của nhà yêu nước Phan Châu Trinh trong phong trào Duy Tân ở Việt Nam thập niên đầu tiên của thế kỷ 20.

## Synopsis

The film is about the life and ideology of activities of the patriot Mr. Phan Chau Trinh in Duy Tan movement in Vietnam in the first decade of the 20th century.

## VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN

WITH THE PRÉSENCE OF THE DIRECTOR

## PHIM VIỆT NAM - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH

VIETNAMESE LANGUAGE - ENGLISH SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:00 01/06/2019**

**HẰNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**

NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC

FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THẨM

**TP. HCM 19:00 01/06/2019**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**

SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRẮNG, QUẬN 1





PHIM ANH - PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT  
UK FILM - VIETNAMESE SUBTITLES

**HÀ NỘI 20:40 01/06/2019**

**HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THÁM

**TP. HCM 20:40 01/06/2019**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRẮNG, QUẬN 1



# DAVID HOCKNEY: MỘT PHONG CẢNH MỞ

## DAVID HOCKNEY: A BIGGER PICTURE

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**  
BRUNO WOLHEIM  
2010, 54'

### Tóm tắt

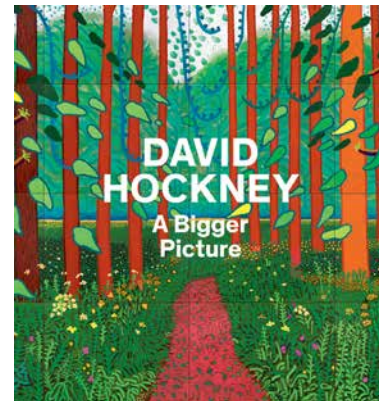
Được quay trong ba năm, bộ phim theo bước David Hockney - nghệ sĩ Anh Quốc lừng lẫy - khi ông gặp lại khung cảnh East Yorkshire của tuổi thơ và lần đầu đưa nơi chốn này vào các bức tranh.

*David Hockney: Một phong cảnh mở* đồng thời khắc họa quá trình sáng tạo của Hockney: những nỗ lực từ bỏ nhiếp ảnh, sự tươi mới khi làm việc giữa thiên nhiên trong mọi hoàn cảnh thời tiết. Phim cũng là câu chuyện nhiều cảm hứng xoay quanh một hành trình trở về sau 25 năm tại California, cũng như những điều đem đến ý nghĩa cho một nghệ sĩ nổi tiếng thế giới khi thời gian đang dần hết.

### Synopsis

Shot single-handedly over three years, this unprecedented record of a major artist at work captures David Hockney's return paint the East Yorkshire landscape of his childhood.

It follows Hockney's efforts to disengage from photography and find renewal by working for the first time outside, through the seasons and in all weathers. It is at once the inspiring story of a homecoming following 25 years in California, an examination of the creative process and a revealing portrait of what motivates a world-famous artist as time runs out.



# CHUYỆN BẢN NGÒI

## STORY OF NGOI VILLAGE

ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR  
HOÀNG DŨNG  
2018, 34'

### Tóm tắt

Bộ phim kể về bản Ngòi của người dân tộc Mường, tỉnh Hoà Bình. Người dân bản Ngòi đã gặp nhiều khó khăn khi di dân để xây dựng thủy điện Hoà Bình. Tuy nhiên họ đã từng bước thay đổi cuộc sống với quyết tâm phát triển ngành du lịch mà không đánh mất đi bản sắc văn hoá riêng.

### Synopsis

The film is about Ngoi village of Muong ethnic people, Hoa Binh province. The Ngoi villagers had a hard time migrating to build Hoa Binh hydropower. However, they have gradually changed their lives with determination to develop tourism industry without losing their own cultural identity.

### VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN

WITH THE PRÉSENCE OF THE DIRECTOR

### PHIM VIỆT NAM - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH

VIETNAMESE LANGUAGE - ENGLISH SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:00 02/06/2019**

**HANG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**

NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC

FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THẨM

**TP. HCM 19:00 02/06/2019**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**

SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRẮNG, QUẬN 1



# ANGELA MERKEL - HƠN CẢ BẤT NGỜ

## ANGELA MERKEL - THE UNEXPECTED

PHIM ĐỨC - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH & TIẾNG VIỆT  
GERMAN FILM - ENGLISH & VIETNAMESE SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:50 02/06/2019**

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHÓA HỌC TRUNG ƯƠNG  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THẨM

**TP. HCM 19:50 02/06/2019**

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1

SẢN XUẤT/ PRODUCER

LEOPOLD HOESCH

ĐẠO DIỄN/ DIRECTORS

DR. TORSTEN KÖRNER & MATTHIAS SCHMIDT

2016, 90'



C 18

### Tóm tắt

“Angela Merkel - Hơn cả bất ngờ” là bộ phim về sự trở dậy bất ngờ của Thủ tướng Angela Merkel - từ nhà vật lý Đông Đức trở thành người phụ nữ quyền lực nhất thế giới. Bộ phim nhìn lại tiểu sử của bà từ giai đoạn bắt đầu bước vào con đường chính trị cho đến nay. Trọng tâm thứ hai hướng tới cuộc khủng hoảng người tị nạn và thiết lập mối quan hệ giữa hành động của Merkel với tiểu sử của bà. Những người bạn đồng hành trong giới chính trị và những cá nhân đã theo sát Thủ tướng qua nhiều năm nhận xét về tuổi thơ của bà ở Đông Đức, những bước đi chính trị đầu tiên, sự trở dậy vươn lên vị trí hàng đầu, sự nghiệp thủ tướng đầy biến cố, cũng như tình hình chính trị mà bà hiện đang phải đối mặt. Trong một cuộc phỏng vấn bán quyền, Angela Merkel chia sẻ về cuộc sống của bà tại Cộng hòa Dân chủ Đức, so sánh nó với giai đoạn sau khi bức tường Berlin sụp đổ, về sự nghiệp không ngờ tới và chưa được công bố, về cuộc khủng hoảng người tị nạn và cuối cùng về bản thân bà với tư cách một chính trị gia, một người tạo cảm hứng, hoặc một người lắng nghe.

### Synopsis

“Angela Merkel - The Unexpected” tells the story of Chancellor Merkel’s unexpected rise to power - from an East German physicist to the most powerful woman in the world. The documentary looks at her biography from when she entered the political stage in 1989 to the present. A second focus is put on the refugee crisis and establishes the connection between Merkel’s actions and her biography. Political and personal companions who have witnessed the chancellor throughout the years comment on her childhood in East Germany, her first political steps, her rise to the top, her eventful chancellorship, and the current political situation she is facing. In an exclusive interview, Angela Merkel herself reflects on her life in the German Democratic Republic, comparing it to her life after the fall of the Berlin wall, her unexpected and unprecedented career, the refugee crisis, and finally on herself as a politician, a motivator, or a listener.



# NGHÌN NĂM SƠN TA, TRĂM NĂM SƠN MÀI THOUSAND YEARS OF SON TA (OLD LAQUER), HUNDRED YEARS OF LACQUER

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**  
ĐẶNG LINH  
2018, 52'

## Tóm tắt

Bộ phim là câu chuyện về chất liệu Sơn ta truyền thống và sự đóng góp của Sơn ta trong sáng tác tranh Sơn mài của Việt Nam

## Synopsis

The film is a story about traditional Son Ta (old lacquer) and its contribution in Vietnamese lacquer paintings.

## VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN

WITH THE PRÉSENCE OF THE DIRECTOR

## PHIM VIỆT NAM - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH

VIETNAMESE LANGUAGE - ENGLISH SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:00 03/06/2019**

**HẠNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**

NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THÁM

**TP. HCM 19:00 03/06/2019**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRẮNG, QUẬN 1



**PHIM ISRAEL - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH & TIẾNG VIỆT**  
ISRAEL FILM - ENGLISH & VIETNAMESE SUBTITLES

**HÀ NỘI 20:00 03/06/2019**

**HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THÁM

**TP. HCM 20:00 03/06/2019**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRẮNG, QUẬN 1

## TÔI BÉO SHMENA / I'M FAT

### Tóm tắt

Halit là một người phụ nữ thừa cân. Dù vậy, cô vẫn cảm thấy mình là một người hạnh phúc với những thành tựu trong sự nghiệp, có những người bạn tốt và người bạn đời yêu thương. Ở tuổi 40, cô bắt đầu thấy sợ khi nghĩ đến tương lai. Bộ phim theo dõi quá trình thay đổi mà Halit trải qua và cho chúng ta thấy cách cô đã đối diện với vết thương trong lòng mình, với sự can đảm trước máy quay.

Trong thế giới mà sự thon thả vẫn được nhiều người ưa chuộng, lựa chọn của Halit sẽ như thế nào?

Cuộc hành trình thay đổi cuộc sống của chính cô ấy.

### Synopsis

Halit is very overweight. Still, she is a happy woman who has achieved professional success, has good friends and a loving life partner. At the age of 40 she begins to fear the future. The film follows the process of change Halit is going through and enables us to see her confronting her open wounds with courage in front of the camera. In a world where everyone wants to be thin, what will be Halit's choice? Her journey will change her world.

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**  
JHALIT LEVY  
2017, 53'



# SÔNG GIANH THƯƠNG NHỚ LOVING GIANH RIVER

ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR  
ĐÀO ĐỨC THANH  
2018, 29'

## Tóm tắt

Bộ phim kể về những dấu ấn lịch sử của dòng sông Gianh (Quảng Bình) từ thời Trịnh - Nguyễn phân tranh, trải qua hai cuộc chiến bảo vệ độc lập dân tộc cho tới ngày nay và tình cảm của “người sông Gianh” đối với dòng sông yêu thương.

## Synopsis

The film tells a story about the historical imprints of Gianh River (Quang Binh) from the Trinh - Nguyen dynasty, undergoing two wars to protect national independence until today and the love of “people of Gianh River” for their loving river.

## VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN

WITH THE PRÉSENCE OF THE DIRECTOR

## PHIM VIỆT NAM - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH

VIETNAMESE LANGUAGE - ENGLISH SUBTITLES

## HÀ NỘI 19:00 04/06/2019

## HẠNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG

NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC

FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THẨM

## TP. HCM 19:00 05/06/2019

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY

SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRẮNG, QUẬN 1



INSTITUT  
FRANÇAIS  
VIETNAM

VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN  
WITH THE PRESENCE OF THE DIRECTOR

PHIM PHÁP - PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT  
FRENCH FILM - VIETNAMESE SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:45 04/06/2019**

**HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THẨM

**TP. HCM 19:45 05/06/2019**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRẮNG, QUẬN 1

# NGƯỜI LẠ, GIỐNG PHÁP

## UNKNOWN, PRESUMABLE FRENCH

ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR  
PHILIPPE ROSTAN  
2009, 90'

### Tóm tắt

Trong cuộc chiến Đông Dương, hàng ngàn trẻ em lai Á-Âu có mẹ là người Việt hiếm khi biết mặt người cha gốc Pháp của mình. Bị chối bỏ bởi cả cộng đồng Pháp cũng như Việt Nam, sự tồn tại đó trở thành mối đe dọa đối với hệ thống thuộc địa. Với số lượng con lai ngày một tăng cao, một sắc lệnh được ban hành cho phép họ nhập tịch. Khi cuộc chiến kết thúc, những đứa trẻ bị đưa vào trại trẻ mồ côi và sau đó "hồi hương" về Pháp, bất chấp nguyện vọng của những người mẹ.

### Giải thưởng và bình chọn

- 2010 - Giải của Trung tâm phim & hoạt hình quốc gia - Giải Hình ảnh đa chiều
- 2010 - Liên hoan phim Tours - Phim xuất sắc do công chúng bình chọn
- 2012 - Liên hoan phim châu Á quốc tế - Vesoul (Pháp) - Phim chọn lọc
- 2013 - Liên hoan phim tài liệu - La Rochelle (Pháp) - Phim chọn lọc

### Synopsis

During the Indochina war, thousands of Eurasian children were born from French fathers, mostly unknown, and from Vietnamese mothers. Rejected from both sides by the French and Vietnamese, their life of outcast represented a threat for the colonial order. As their number increased, a decree naturalized them. At the end of the war, they are put in orphanages and 'repatriated' to France, often against their mothers' will.

### Awards and selections

- 2010 - Centre national du cinéma et de l'image animée - Awards for Diversity Images
- 2010 - Festival de Tours - Audience Award
- 2012 - International Festival of Asian Cinemas - Vesoul (France) - Selection
- 2013 - Documentary Festival - La Rochelle (France) - Selection





# ÔNG HAI LÚA MR. HAI LUA

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**  
TRẦN TUẤN HIỆP  
2018, 36'

## Tóm tắt

Bộ phim kể về một ông nông dân miền Tây Nam Bộ - đó là ông Võ Văn Chung - được người dân tôn xưng là “Ông Vua lúa của đồng bằng sông Cửu Long”.

## Synopsis

The film is about a farmer in the South West region - that is Mr. Vo Van Chung – everyone calls him “The King of Rice in the Mekong Delta”.

## VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN

WITH THE PRÉSENCE OF THE DIRECTOR

## PHIM VIỆT NAM - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH

VIETNAMESE LANGUAGE - ENGLISH SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:00 05/06/2019**

**HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**

NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC

FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THẨM

**TP. HCM 19:00 04/06/2019**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**

SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRẮNG, QUẬN 1





Embassy of the Czech Republic  
in Hanoi

# VUA VÁN TRƯỢT KING SKATE

ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR  
ŠIMON ŠAFRÁNEK  
2018, 80'

PHIM SÉC - PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT  
CZECH FILM - VIETNAMESE SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:50 05/06/2019**

**HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THÁM

**TP. HCM 19:50 04/06/2019**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1

## Tóm tắt

“Bám chặt vào mặt bê tông! Vượt lên! Tiếp tục di chuyển. Trượt đi!” Nhà văn, nhà báo, DJ và nhà làm phim tự do Šafránek đã quay bộ phim tài liệu đầu tiên của mình về sự nổi lên của môn skateboard ở Tiệp Khắc như một sự lí giải đầy táo bạo, nhưng không kém phần khôn khéo, hấp dẫn và cả u sầu trong việc tìm kiếm sự tự do và thể hiện cái tôi. Những shot hình độc đáo kết hợp với phần nhạc dẫn dắt chúng ta đến với những bậc thầy bộ môn skateboard ở Cộng hòa Séc. Những tình bạn không thể chia lìa, những chấn thương gãy chân, nhưng quan trọng hơn cả là sự trải qua đường như bất tận những tháng ngày âm ỉ của quá trình bình thường hóa diễn ra ở Tiệp Khắc (cũ).

## Giải thưởng và bình chọn

Giải Sư tử Séc:

- Phim Tài liệu xuất sắc nhất 2018
- Đề cử cho Poster phim xuất sắc nhất

Giải thưởng của các nhà phê bình phim Séc: Đề cử cho Phim Tài liệu xuất sắc nhất 2018

## Synopsis

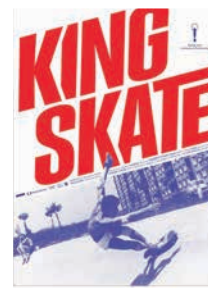
“Stick close to the concrete! Jam through the space! Keep it moving. Skate!” Writer, journalist, DJ, and freelance filmmaker Šafránek shot his first feature documentary about the rise of skateboarding in Czechoslovakia - a charmingly cheeky yet wise, melancholy, and engaging account of the search for freedom and self-expression. Unique archive shots set to driving punk soundtracks introduce us to the cult masters of skateboard in the Czech Republic. Unbreakable friendships, broken legs, but most importantly, their never-ending ride through the grey days of normalization in Czechoslovakia.

## Awards and selections

Czech Lion:

- Best Documentary Film 2018
- Nominated for Best Film Poster

Award of Czech film critics: Nominated for Best Documentary Film 2018



# MỘT GIẢI PHÁP CHỐNG XÓI LỞ BỜ BIỂN

## A SOLUTION AGAINST COASTAL EROSION

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**  
PHÙNG NGỌC TÚ  
2018, 29'

### Tóm tắt

Đồng bằng sông Cửu Long của Việt Nam đang đứng trước thách thức rừng ngập mặn bị thu hẹp, vùng biển bị xói lở nghiêm trọng, giải pháp kỹ thuật của hàng rào chữ T với chi phí xây dựng thấp và khả năng ứng dụng linh hoạt đã phát huy hiệu quả trong việc tái thành lập bãi ngập lũ, tái tạo vành đai rừng ngập mặn tại Việt Nam.

### Giải thưởng

- Bông Sen Vàng Liên hoan phim Việt Nam lần thứ 20 năm 2017
- Giải Đạo diễn xuất sắc LHPVN lần thứ 20 năm 2017

### Synopsis

The Mekong Delta of Vietnam is facing the challenge of mangrove forests narrowed, severely eroded seas, technical solutions of T-Fences with low construction costs and flexible application possibilities has been used effectively in re-establishing floodplains, recreating the belt of mangrove forest in Vietnam.

### Awards

- Golden Lotus Award in the 20th Vietnamese Film Festival in 2017
- Outstanding director in the 20th Vietnam Film Festival

**VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN**  
WITH THE PRESENCE OF THE DIRECTOR

**HÀ NỘI 19:00 06/06/2019**

**HÀNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THÁM

**PHIM VIỆT NAM - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH**  
VIETNAMESE LANGUAGE - ENGLISH SUBTITLES

**TP. HCM 19:00 06/06/2019**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRẮNG, QUẬN 1





Switzerland.

**PHIM THỤY SĨ - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH & TIẾNG VIỆT**  
SWISS FILM - ENGLISH & VIETNAMESE SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:40 06/06/2019**

**HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THẨM

**TP. HCM 19:40 06/06/2019**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1

# NHỮNG NGƯỜI TIÊN PHONG

## ENERGY PIONEERS

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**  
SAMUEL STEFAN  
2018, 73'

### Tóm tắt

Bộ phim kể về hai nhân vật có tầm nhìn xa trong cuộc cách mạng năng lượng và quá trình phát triển các ý tưởng mang tính đột phá trong nhiều năm. Họ là giáo sư Hansjürg Leibundgut, giảng viên trường Đại học Bách khoa Liên bang tại Zurich (ETH Zurich), người đã phát triển một hệ thống sưởi hoàn toàn mới, và doanh nhân người Mỹ James Rhrlich, người muốn tái tạo đời sống đô thị. Song hành với họ là những người trẻ tuổi có chung quan điểm và niềm đam mê. Bộ phim hé mở những trở ngại, những khủng hoảng cũng như quyền năng của một ý tưởng táo bạo.

### Synopsis

The film portrays two visionaries of the energy revolution and accompanies the development of their revolutionary ideas over several years. The ETH Zurich (Swiss Federal Institute of Technology) professor Hansjürg Leibundgut has developed a novel heating system, the US entrepreneur James Ehrlich wants to reinvent urban living. They are accompanied by young fellow campaigners who share their vision and passion. A film about obstacles, crises and the power of an idea.



### Liên hoan phim

Liên hoan phim Solothurn lần thứ 54,  
24.01.2019 - 31.01.2019

### Festival

54th Solothurn Film Festival,  
24.01.2019 - 31.01.2019



# LÃO GÀN HỒ MƠ

## THE CRANKY OLD MAN HO MO

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**  
NGUYỄN QUÝ MẠNH MINH  
2018, 31'

### Tóm tắt

Bộ phim nói về ông Hồ Mơ - người cựu chiến binh dân tộc Paco mang họ của Bác Hồ - đã dành trọn phần đời của mình để sống với rừng và bảo vệ rừng.

### Synopsis

The film is about Mr. Ho Mo - The ethnic veteran Paco with Uncle Ho's surname - who has spending his life to live in and protect the forest.

### VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN

WITH THE PRESENCE OF THE DIRECTOR

### PHIM VIỆT NAM - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH

VIETNAMESE LANGUAGE - ENGLISH SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:00 07/06/2019**

**HÀNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**

NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC

FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THẨM

**TP. HCM 19:00 07/06/2019**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**

SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRẮNG, QUẬN 1

**PHIM ÁO - TIẾNG Ả RẬP & ĐỨC  
PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH & TIẾNG VIỆT**  
AUSTRIA FILM - ARABIC & GERMAN LANGUAGES  
WITH ENGLISH & VIETNAMESE SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:40 07/06/2019**

**HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THÁM

**TP. HCM 19:40 07/06/2019**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1

## HỒN ĐỘN CHAOS

### Tóm tắt

Bộ phim kể về câu chuyện của ba người phụ nữ ở ba thành phố khác nhau, những người đã từ bỏ niềm tin vào cuộc sống. Một người hiện sống ở Damascus, đoạn tuyệt hẳn việc giao tiếp với mọi người và tự cô lập trong căn hộ của mình. Một người đã rời Damascus vì lí do chiến tranh và đến Thụy Điển, nơi cô tự giam mình trong những bức tranh mình vẽ với hy vọng có thể thoát khỏi những ác mộng trong quá khứ. Người phụ nữ thứ ba dừng chân tại Vienna và phải đối mặt với một tương lai không xác định, giống như số phận một người phụ nữ chạy trốn khỏi Áo sau Thế chiến thứ hai.

Đó là cuộc đối thoại giữa một người phụ nữ bị mắc kẹt ở Damascus, người thứ hai phải sống lưu vong và người thứ ba vừa rời bỏ quê hương - một cuộc đối thoại bất khả thi giữa bên trong và bên ngoài.

### Giải thưởng

- Giải Báo Vàng Nhà làm phim đương đại (Locarno)
- Giải Phim có giá trị đặc biệt của Erste Bank (Vienna/Viennale)
- Giải Phim hay nhất của cuộc thi Altered States (Mar del Plata)

### Synopsis

The film narrates the story of three women in three different cities. They have given up on life. One lives in Damascus. She has stopped speaking to others entirely, isolating herself in her flat. The other has left Damascus as a result of the war and went to Sweden, where she imprisons herself in her paintings, hoping through them to rid herself of the torments of the past. The third ended up in Vienna and faces an unknown future, like the ghost of a woman who fled Austria after the Second World War.

It is a discussion between a woman stuck in Damascus, a second stuck in exile, and a third who has recently left. It is a conversation between the interior and exterior - an impossible conversation.

### Awards

- Pardo d'oro Cineasti del presente (Locarno)
- Erste Bank's ExtraVALUE Film Award (Vienna/Viennale)
- Best Feature Film (Ex Aequo) of Altered States competition (Mar del Plata)

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**  
SARA FATTAHI  
95'

<https://www.chaos-film.com>



**C 13**



# TRẦM CẢM SAU SINH POSTPARTUM DEPRESSION

ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR

ĐỖ THỊ HUYỀN TRANG - TRỊNH QUANG TÙNG

2018, 26'

## Tóm tắt

Tại Việt Nam, mỗi ngày lại có nhiều phụ nữ phải đối mặt với căn bệnh trầm cảm sau sinh, nó không loại trừ bất cứ người mẹ nào. Đây thực sự là 1 báo động đỏ cho toàn xã hội. Trầm cảm sau sinh nguy hiểm ra sao? Kéo theo những hậu quả nghiêm trọng như thế nào? Căn bệnh khởi nguồn bởi những nguyên nhân, biểu hiện gì? Và liệu rằng nó có được chữa khỏi...? Tất cả sẽ được giải đáp qua những thước phim đầy chân thực!

## Giải thưởng

- Giải Cánh diều Vàng 2018, Hội Điện ảnh Việt Nam
- Giải Đạo diễn xuất sắc 2018, Hội Điện ảnh Việt Nam

## Synopsis

In Vietnam, every day many women are suffering from postpartum depression; it does not exclude anyone. This is really a red alert for the whole society. How dangerous is postpartum depression? How does postpartum depression bring about serious consequences? What causes and manifestations does the illness originate from? And is it cured totally...? All will be answered through this realistic film!

## Awards

- Golden Kite Award, the Vietnam Cinema Association 2018
- Outstanding Director Award, the Vietnam Cinema Association 2018

VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN  
WITH THE PRESENCE OF THE DIRECTOR

**HÀ NỘI 19:00 08/06/2019**

HANG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THÁM

PHIM VIỆT NAM - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH  
VIETNAMESE LANGUAGE - ENGLISH SUBTITLES

**TP. HCM 19:00 08/06/2019**

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1



EMBASSY OF DENMARK

PHIM ĐÀN MẠCH - PHIM TIẾNG ANH, PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT  
DANISH FILM - ENGLISH WITH VIETNAMESE SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:30 08/06/2019**

**HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THÁM

**TP. HCM 19:30 08/06/2019**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1

# KHUYẾT TẬT BẨM SINH NATURAL DISORDER

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**  
CHRISTIAN SØNDERBY JEPSEN

2015, 97'

[https://www.youtube.com/watch?v=Xhst\\_0Jh7JQ](https://www.youtube.com/watch?v=Xhst_0Jh7JQ)

## Tóm tắt

Jacob Nossel, 24 tuổi, là một chàng trai thông minh nhưng anh không phù hợp với quan niệm phổ biến về một cuộc đời hoàn hảo. Từ lúc mới sinh Jacob đã bị bại não và phải chịu khuyết tật về vận động. Với trí thông minh của một người bình thường trong một cơ thể ốm yếu, Jacob là hiện thân của sự trở trêu mang tên “chuẩn mực”: anh có khiếm khuyết nên không được xã hội hoàn toàn chấp nhận nhưng lại quá “bình thường” nên không thể chấp nhận số phận của chính bản thân mình. Vì vậy, Jacob đã quyết định dựng vở kịch “Sự lụi tàn của nhân tính” và trình diễn tại Nhà hát Hoàng gia Đan Mạch. Với vở kịch này, Jacob đã thách thức các ý niệm của chúng ta về cái gì là “chuẩn mực” và đặt ra câu hỏi mấu chốt: Liệu một người như Jacob có quyền sống hay không?

## Các giải thưởng

- Phim Tài liệu Nước ngoài Hay nhất tại Liên hoan Phim Tài liệu Munich 2016
- Giải thưởng Quốc tế tại Liên hoan phim Warszawa Against Gravity 2016
- Giải thưởng chính tại Liên hoan Phim Tài liệu quốc tế EBS Seoul 2016
- Bộ phim thắng cuộc trong Cuộc thi IDFA dành cho Phim Tài liệu có độ dài như phim truyện 2015
- Và nhiều đề cử cho các giải thưởng tại các Liên hoan Phim Quốc tế và Đan Mạch khác

## Synopsis

24-year-old Jacob Nossel is really bright, but he does not fit the typical idea of the perfect life. Jacob is living with cerebral palsy, a congenital physical disability. With a normal intellect in a weakened body, Jacob is the embodiment of the dilemma of normality - too disabled to be truly accepted by society and too normal to accept his own fate. Therefore, Jacob has decided to stage a performance at the Royal Danish Theatre (Human Phase-out) to confront our idea of what is “normal” and ask the ultimate question: Does someone like Jacob have the right to live?

## Awards

- Best International Documentary at München Documentary Festival 2016
- International Feature Award at Warszawa Against Gravity 2016
- Main prize at Seoul EBS International Documentary Festival 2016
- Winner of IDFA Competition for Feature-Length Documentary 2015
- 4 nominations at different Danish and international film festivals



# ĐÀN BẦU KỂ CHUYỆN THE STORY OF MONOCHORDS

ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR  
NGUYỄN ĐỨC PHƯƠNG  
2018, 42'

## Tóm tắt

Bộ phim là câu chuyện về sự ra đời và “đời sống” của cây đàn bầu - một trong những nhạc cụ đặc sắc, thể hiện tâm hồn, tình cảm của người Việt Nam theo chiều dài lịch sử.

## Synopsis

The film is a story about the birth and “life” of the monochord - one of the unique instruments expressing the soul and feelings of Vietnamese people along the long Vietnam’s history.

## VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN

WITH THE PRÉSENCE OF THE DIRECTOR

## PHIM VIỆT NAM - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH

VIETNAMESE LANGUAGE - ENGLISH SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:00 09/06/2019**

**HẠNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**

NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC

FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THẨM

**TP. HCM 19:00 09/06/2019**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**

SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRẮNG, QUẬN 1





# FLAMENCO, FLAMENCO

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**  
CARLOS SAURA  
2010, 90'

<https://www.youtube.com/watch?v=8xg2-8lpvz4>

**PHIM TÀI LIỆU CA NHẠC/ MUSIC DOCUMENTARY**  
**PHIM TÂY BAN NHA - PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT**  
SPANISH FILM - VIETNAMESE SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:50 09/06/2019**

**HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THÁM

**TP. HCM 19:50 09/06/2019**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRẮNG, QUẬN 1

## Tóm tắt

Cách đây 14 năm, Carlos Saura đã cho ra đời tác phẩm “Flamenco”, một bộ phim đã để lại nhiều dấu ấn trong lịch sử phim âm nhạc Tây Ban Nha với nội dung xoay quanh những bài hát, điệu nhảy, và âm nhạc của môn nghệ thuật tuyệt vời này. Với kinh nghiệm và sự từng trải theo thời gian, và sự tái ngộ của một phần ekip làm phim ngày ấy, một lần nữa chúng tôi lại đi theo bước chân của những nghệ sĩ tài năng hôm nay trên con đường của môn nghệ thuật đầy sức sống này, để mang tới cho quý khán giả một bộ phim mới mang tên “Flamenco flamenco”. Tác phẩm là ví dụ tiêu biểu nhất cho phong cách làm phim âm nhạc rất riêng biệt của Carlos Saura, qua đó khán giả trên khắp thế giới có thể thưởng thức điện ảnh và nghệ thuật của Tây Ban Nha thông qua âm nhạc, vũ đạo và ca từ với những vẻ đẹp rất riêng.

## Synopsis

Fourteen years ago, director Carlos Saura made “Flamenco”, a film whose narrative revolved around the songs, dances and music of this beautiful art, and which proved to be a landmark in the history of this music in Spain. With the experience and wisdom which the passing of time has impregnated in Carlos Saura’s films, and bringing together again part of the team who participated in that film, we once again travel the roads of the present day talent in this vibrant, dynamic art, to present a new film, “Flamenco Flamenco”. A film which can be considered as the maximum exponent of the particular and very personal way of making musical cinema developed by Carlos Saura, a way that has allowed spectators around the world to enjoy our cinema and our art, through music, dances and songs of incomparable beauty.



# LỊCH CHIẾU PHIM/ SCREENING SCHEDULE

VÀO CỬA TỰ DO/ FREE ENTRANCE

PHIM/ DOCUMENTARY	HÀ NỘI	TP. HỒ CHÍ MINH
<b>TIỆC CHIẾU ĐÃ/ COCKTAIL</b> <b>HÃY NHỚ: BẠN ĐANG SỐNG / REMEMBER: YOU ARE ALIVE</b> <b>NỮ THÂM PHÁN / SO HELP ME GOD</b>	<b>18:30 31/05/2019</b> <b>19:00 31/05/2019</b> <b>19:40 31/05/2019</b>	<b>19:00 31/05/2019</b> <b>19:40 31/05/2019</b>
<b>CHÍ SỸ YẾU NƯỚC - PHAN CHÂU TRINH / PATRIOTIC SOLDIER - PHAN CHAU TRINH</b> <b>DAVID HOCKNEY: MỘT PHONG CẢNH MỚ / DAVID HOCKNEY: A BIGGER PICTURE</b>	<b>19:00 01/06/2019</b> <b>20:40 01/06/2019</b>	<b>19:00 01/06/2019</b> <b>20:40 01/06/2019</b>
<b>CHUYỆN BÀN NGŌI / CHUYỆN BÀN NGŌI</b> <b>ANGELA MERKEL - HƠN CẢ BẮT NGỜ / ANGELA MERKEL - THE UNEXPECTED</b>	<b>19:00 02/06/2019</b> <b>19:50 02/06/2019</b>	<b>19:00 02/06/2019</b> <b>19:50 02/06/2019</b>
<b>NGHÌN NĂM SƠN TA, TRĂM NĂM SƠN MÀI / THOUSAND YEARS OF SON TA (OLD LACQUER)</b> <b>TÔI BÉO / I'M FAT</b>	<b>19:00 03/06/2019</b> <b>20:00 03/06/2019</b>	<b>19:00 03/06/2019</b> <b>20:00 03/06/2019</b>
<b>SÔNG GIANH THƯƠNG NHỚ / LOVING GIANH RIVER</b> <b>NGƯỜI LẠ, GIỐNG PHÁP / UNKNOWN, PRESUMABLE FRENCH</b>	<b>19:00 04/06/2019</b> <b>19:45 04/06/2019</b>	<b>19:00 05/06/2019</b> <b>19:45 05/06/2019</b>
<b>ÔNG HAI LÚA / MR. HAI LUA</b> <b>VUA VÁN TRƯỢT / KING SKATE</b>	<b>19:00 05/06/2019</b> <b>19:50 05/06/2019</b>	<b>19:00 04/06/2019</b> <b>19:50 04/06/2019</b>
<b>MỘT GIẢI PHÁP CHỐNG XÓI LỖ BỜ BIỂN / A SOLUTION AGAINST COASTAL EROSION</b> <b>NHỮNG NGƯỜI TIÊN PHONG / ENERGY PIONEERS</b>	<b>19:00 06/06/2019</b> <b>19:40 06/06/2019</b>	<b>19:00 06/06/2019</b> <b>19:40 06/06/2019</b>
<b>LÃO GÀN HỒ MƠ / THE CRANKY OLD MAN HO MO</b> <b>HỒN ĐỘN / CHAOS</b>	<b>19:00 07/06/2019</b> <b>19:40 07/06/2019</b>	<b>19:00 07/06/2019</b> <b>19:40 07/06/2019</b>



# LỊCH CHIẾU PHIM/ SCREENING SCHEDULE

VÀO CỬA TỰ DO/ FREE ENTRANCE

PHIM/ DOCUMENTARY	HÀ NỘI	TP. HỒ CHÍ MINH
TRẦM CẢM SAU SINH / POSTPARTUM DEPRESSION	19:00 08/06/2019	19:00 08/06/2019
KHUYẾT TẬT BẨM SINH / NATURAL DISORDER	19:30 08/06/2019	19:30 08/06/2019
ĐÀN BẦU KỂ CHUYỆN / THE STORY OF MONOCHORDS	19:00 09/06/2019	19:00 09/06/2019
FLAMENCO, FLAMENCO	19:50 09/06/2019	19:50 09/06/2019

## ĐỊA ĐIỂM DIỄN RA LIÊN HOAN PHIM/ THE FESTIVAL TAKES PLACE AT

- **HÀ NỘI:** Hãng Phim Tài liệu và Khoa học Trung ương/ National Documentary and Scientific Film Studio/ 465 Hoàng Hoa Thám
- **TP. HỒ CHÍ MINH:** Trường Đại học Hoa Sen/ Hoa Sen University/ Số 8 Nguyễn Văn Tráng, Quận 1

# LỊCH CHIẾU PHIM CỦA CÁC TÁC GIẢ ĐỘC LẬP

## DOCUMENTARY BY INDEPENDENT AUTHORS

VÀO CỬA TỰ DO/ FREE ENTRANCE

16:00 09/06/2019  
HÀ NỘI & TP. HCM/ HANOI & HCMC

MẸ A / MOTHER A

Khánh Chi, 2018, 17'

### Tóm tắt

"Mẹ A" là câu chuyện kể về thân phận của mẹ Trần Thị A, một người đàn bà sinh ra và lớn lên ở vùng quê chiêm trũng thuộc huyện Lệ Thủy, tỉnh Quảng Bình.

Cả cuộc đời lận đận, bám vào nghề chài lưới trên những cánh đồng, những con hói sống để mưu sinh; lúc nhỏ là nuôi mẹ, nuôi em; lớn lên là nuôi chồng, nuôi con. Cả cuộc đời bà chưa một lúc nào được thảnh thơi.

Chồng bà tên là Thái Văn Huế - một người lính trở về từ chiến trường miền Nam. Ông bị nhiễm chất độc da cam. Do vậy, ông bà sinh 9 đứa con thì 3 đứa mất sớm, 3 đứa tật nguyền, chỉ có 3 cô con gái là lành lặn, khỏe mạnh. Giờ đây, cả 2 ông bà đã bước vào tuổi thất thập, nhưng vẫn ngày ngày, lội nước bồng rập để kiếm con tôm, con cá nuôi các con. Cách đây hơn 1 năm, ông Huế bị phát hiện bị ung thư dạ dày. Sức khỏe ông yếu dần đi, mọi gánh nặng lại dồn lên đôi vai của bà A.

Nhưng bà A vẫn kiên cường, vẫn mạnh mẽ, cố gắng mưu sinh để nuôi chồng, nuôi con. Niềm vui, niềm động lực duy nhất của bà là người chồng và các con của mình khỏe mạnh.

### Synopsis

The movie "Mother A" is a story about Mrs. Tran Thi A, a woman who was born and raised in the lowland countryside of Le Thuy district, Quang Binh province.

Her life is hard and tough, clinging to the fishing works on the fields to earn a living. When she was young, she had to raise her mother and her little brothers and sisters. When she is grown up, she has to raise husbands and her children. Her whole life has never been relaxed.

Her husband's name is Thai Van Hue - a soldier returning from the battlefield of the South. He was infected with Agent Orange. They gave birth to 9 children, among them, 3 died early, 3 were handicapped, and only 3 were healthy. Now, they are old but they still day by day have to wade around to search for shrimps and fish to feed their children. More than 1 year ago, Mr. Hue was found to have stomach cancer. His health has weakened; all the burdens are put on Mrs. A.'s shoulders.

However, Mrs. A is still resilient and strong, trying to earn a living to support her husband and her children. Her joy and her only motivation is that her husband and her children are healthy.



# HÀ NỘI

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG/ NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC FILM STUDIO, 465 HOÀNG HOA THÁM

# TP. HCM

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1

“MÙA HÈ! NGHIÊM!” / “SUMMER! ATTENTION!”

Lê Thu Minh, 2016, 35'

## Tóm tắt/ Synopsis

Câu chuyện xoay quanh lớp sinh hoạt hè do An - một đảng viên trẻ tuổi quản lý - với những ấp ủ, mong mỏi tạo ra các hoạt động lành mạnh, nề nếp dành cho các em thiếu nhi tại một xóm nhập cư ở TP Hồ Chí Minh.

The story revolves around the summer class held and managed by An - a young party member - with desires, yearning to hold healthy activities, order for children in an immigrant village in Ho Chi Minh City.



NGHỀ ĐẬU PHỤ / TOFU

Hương Na Nguyễn, 2015, 2'

## Tóm tắt/ Synopsis

Giữ gìn món ăn truyền thống của Hà Nội.

Preserving traditional dishes of Hanoi.



NHỮNG MẢNH ĐỜI ĐÁ BẠC / THE PIECES OF STONE SILVER

Nguyễn Mạnh Sơn, 2018, 19'

## Tóm tắt/ Synopsis

Phim kể về 3 nhân vật còn lại ở trại phong bỏ hoang Đá Bạc. 3 con người có chung 1 hoàn cảnh đó là bị mắc bệnh phong từ nhỏ, bị xã hội thậm chí bị chính những người thân yêu nhất của mình hắt hủ. Nhưng thứ mà giúp họ tồn tại đến ngày hôm nay đó là nghị lực sống, đó là niềm tin và hơn hết đó là sự đùm bọc, chở che nhau để cùng nhau vượt lên những số phận cay nghiệt ấy.

The film tells a story about the remaining three persons in the Da Bac abandoned desert leprosy camp. Three persons with the same situation are suffering from leprosy from their young age, being discriminates by society, even by their dearest ones. However, the thing that helps them survive up till today is the energy to live, the belief and above all it is their protection to each other to overcome those bitter fate.





## ĐIỀU PHỐI CHƯƠNG TRÌNH/ COORDINATED BY:

**Anne Lange, Trưởng Đại diện Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam**  
Head of the Wallonia-Brussels Delegation in Vietnam

**Lê Tuyết Nhung, Phụ trách các dự án Nghe-Nhìn và Văn học, Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam**  
In charge of Audio-visual and Literature projects of the Wallonia-Brussels Delegation in Vietnam